



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ – ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4171	Δευτέρα, 17 Δεκεμβρίου 2012	4297
--------------	-----------------------------	------

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μαυροβουνίου για Συνεργασία σε Θέματα Άμυνας (Κυρωτικός) Νόμος του 2012 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 34(III) του 2012

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ ΓΙΑ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΜΥΝΑΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μαυροβουνίου για Συνεργασία σε Θέματα Άμυνας (Κυρωτικός) Νόμος του 2012.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο –

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μαυροβουνίου για συνεργασία σε Θέματα Άμυνας, η διαπραγμάτευση της οποίας έγινε κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 70.986 και ημερομηνία 27.9.2010 και η οποία υπογράφηκε στις 12.4.2011, κατόπιν σχετικής απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αριθμό 71.962 και ημερομηνία 7.4.2011.

Κύρωση
της Συμφωνίας.
Πίνακας,
Μέρος Ι.
Μέρος ΙΙ.
Μέρος ΙΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας εκτίθεται στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα, στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και στη μαυροβουνιακή γλώσσα στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς ή αντίφασης μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ ή του Μέρους ΙΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι.

Αρμόδια αρχή.

4. Ως αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της ~~Συμφωνίας~~, καθορίζεται το Υπουργείο Άμυνας.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

Μέρος Ι

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

AND

THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO

ON COOPERATION IN THE FIELD OF DEFENCE

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of Montenegro (hereinafter referred to as 'the Parties'),

Considering the goals and principles of the United Nations Charter,

Desiring to contribute to peace and security in Europe,

Acting in the spirit of partnership and cooperation with a wish to develop good relations in the field of defence, in order to enhance mutual confidence and understanding,

Hereby agree the following:

Article 1

(1) The object of this Agreement is the establishment of general principles and procedures for cooperation between the Parties in the field of defence.

(2) The Parties shall cooperate on the basis of the principles of equality, reciprocity and mutual interests.

(3) The cooperation under this Agreement shall be carried out in accordance with the national legislation of the Parties and the principles of international law.

Article 2

This Agreement shall not affect the rights and obligations of the Parties arising from international agreements which they have entered into, individually or otherwise, with other states and/or international organizations, and shall not be used against third states.

Article 3

The terms used in this Agreement are defined as follows:

- 1) 'Sending Party' is the Party that sends personnel, assets and equipment to the territory of the Receiving Party;
- 2) 'Receiving Party' is the Party in the territory of which the personnel, assets and equipment of the Sending Party are hosted;
- 3) 'Personnel' is military personnel and/or civilians employed at the institutions and/or bodies of the Parties.

Article 4

(1) The Competent Authorities in charge of the implementation of this Agreement are the Ministry of Defence of the Republic of Cyprus for the Government of the Republic of Cyprus and the Ministry of Defence of Montenegro for the Government of Montenegro.

(2) For the purposes of the implementation of this Agreement, the Competent Authorities of the Parties may conclude supplementary agreements.

Article 5

The Parties shall cooperate in the following areas:

- a) Defence and Security Policy;
- b) Defence planning;
- c) Military economic cooperation;
- d) Military scientific cooperation;
- e) Military education and training;
- f) Legislation in the field of defence;
- g) Military medicine;
- h) Peace, humanitarian and/or other similar operations;
- i) Protection of the environment within military facilities;
- j) Social, sporting and cultural activities;
- k) Other areas of mutual interest, as may be agreed by the Parties or their Competent Authorities.

Article 6

The cooperation between the Parties shall be carried out through:

- a) Official visits;
- b) Working groups and/or meetings;
- c) Exchange of experience and consultations;
- d) Participation in exercises;
- e) Participation in conferences, symposiums and seminars;
- f) Exchange of information, documentation, and research projects of mutual interest;
- g) Other forms of cooperation as may be agreed by the Parties or their Competent Authorities.

Article 7

(1) Further to this Agreement and in respect of specific needs, the Competent Authorities of the Parties shall prepare an Annual Plan for Bilateral Cooperation for the following year, which shall specify the activities, their time and venue, the responsible bodies, the number of participants and/or other issues relating to the organization and implementation of the Plan.

(2) Each year, and until the 30th of September at the latest, authorized representatives of the Competent Authorities of the Parties shall sign the agreed Annual Plan for Bilateral Cooperation.